



ورقة معلومات بشأن معالجة البيانات طبقاً للمادتين 13 و 14 من اللائحة الأساسية لحماية البيانات (DSGVO) للمشاركين والمشاركات في دورة الاندماج

يتم تنسيق وتنفيذ دورة الاندماج من قبل المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين، والذي يستعين لهذا الغرض بجهات خاصة وعامة تقدم هذه الدورة، المادة 43، الفقرة 3، الجملة 2 من قانون الإقامة.

يتم لغرض تنفيذ هذه المهام تحصيل ومعالجة بياناتكم الشخصية من طرف الجهات التالية:

- يقوم المكتب الاتحادي بتحصيل بياناتكم الشخصية، إن كان ذلك لازماً للأغراض التالية:
 - القبول للاشتراك في إحدى دورات الاندماج (المادة 5، الفقرة 1 من اللائحة بشأن تنفيذ دورات الاندماج) ولإعادة 300 ساعة دراسية على أقصى حد من الدورة اللغوية (المادة 5، الفقرة 5 من اللائحة بشأن تنفيذ دورات الاندماج)
 - الإعفاء من المساهمة بتكاليف دورة الاندماج (المادة 9، الفقرة 2 من اللائحة بشأن تنفيذ دورات الاندماج)
 - منح مبلغ إضافي لتغطية تكاليف السفر (المادة 4، الفقرة 1 من اللائحة بشأن تنفيذ دورات الاندماج)
 - إعادة 50% من مساهمتكم في تكاليف دورة الاندماج (المادة 9، الفقرة 6 من اللائحة بشأن تنفيذ دورات الاندماج)
- إذا كان قد تم منحكم من قبل دائرة الأجنبي، أو الجهة القائمة على تغطية الاحتياجات المعيشية الأساسية بالنسبة للباحثين عن عمل، أو الجهة القائمة على تقديم الخدمات المالية وفقاً لقانون خدمات طالبي اللجوء أو المكتب الإداري الاتحادي أحقية أو إلزاماً بالاشتراك بالدورة، فإن هذه الجهات تقوم عندئذ بإرسال بياناتكم الشخصية إلى المكتب الاتحادي، وخصوصاً تلك منها المتعلقة بالتأكد على أحقيتكم بالاشتراك والبيانات الخاصة بتحويلكم إلى جهة معينة لتقديم امتحان أو للتسجيل. يتم تحويل البيانات إلى المكتب الاتحادي إن كان ذلك ضرورياً بوجه خاص من أجل إعداد الفاتورة ومن أجل تنفيذ دورات الاندماج (المادة 88، الفقرة 1، الجملة 1 من قانون الإقامة).
- إذا كان المكتب الاتحادي قد قام بموجب المادة 7، الفقرة 3 أو 5 من اللائحة بشأن تنفيذ دورات الاندماج بتخصيص جهة لتقديم دورات معينة لكم أو إحالتكم إلى جهة معينة لتقديم الدورات وذلك لغرض اشتراككم في وقت قريب بإحدى الدورات، فإن المكتب الاتحادي يقوم عندها بإخطار جهة تقديم الدورات بذلك شأنها شأن الجهة التي ألزمتكم بزيارة الدورة (إن كان ذلك منطبقاً عليكم).
- تقوم جهة تقديم الدورات بإرسال البيانات الخاصة بتسجيلكم لدورة الاندماج وباشتراككم في الدورة إلى المكتب الاتحادي، إن كان ذلك ضرورياً للتحقق من مشاركتكم بالدورة حسب الأصول، أو لغرض إصدار شهادة باشتراككم بشكل ناجح أو غير ناجح في دورة الاندماج أو لحساب التكاليف وتنفيذ دورات الاندماج (المادة 88، الفقرة 1، الجملة 1 من قانون الإقامة).
- إذا قمتم بالانتفاع من خدمة رعاية الأطفال المرافقة لدورة الاندماج وفقاً للمادة 4 أ الفقرة 2 من لائحة الاندماج، فإن مؤسسة الرعاية تقوم عندها بتحصيل كنية واسم وتاريخ ميلاد الطفل الذي يتعين رعايته. تقوم الجهة التي تقدم الدورة بإرسال هذه البيانات إلى المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين وذلك لغرض الموافقة على التكاليف وفوترتها.
- إذا كنتم ملزمين بالمشاركة بدورة الاندماج، فإن جهة تقديم الدورات تقوم عندئذ بإعلام الجهة/الجهات التي أصدرت هذا الإلزام في حالة عدم اشتراككم حسب الأصول بدورة الاندماج (المادة 88، الفقرة 1، الجملة 2 من قانون الإقامة).

- يقوم المكتب الاتحادي بإرسال بياناتكم الشخصية بناء على طلب يقدمه إلى دائرة الأجانب المختصة، والجهة المسؤولة عن تغطية الاحتياجات المعيشية الأساسية للباحثين عن عمل أو الجهة القائمة على تقديم الخدمات المالية بموجب قانون خدمات طالبي اللجوء، إن كان ذلك ضروريا بوجه خاص من أجل إصدار قبول، أو أحقية أو إلزام للاشتراك بدورة الاندماج، ولمراقبة مدى وفائكم بالالتزام بالمشاركة بالدورة ولتمديد تصريح الإقامة (المادة 88أ، الفقرة 1، الجملة 3 من قانون الإقامة).

المكتب الاتحادي مسؤول عن حماية وأمن بياناتكم الشخصية التي قام بتحصيلها بنفسه أو حصل عليها من جهات أخرى. بيانات الاتصال بالمكتب الاتحادي:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Frankenstraße 210
90461 Nürnberg

بيانات الاتصال بمفوض حماية البيانات لدى المكتب الاتحادي:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
- Behördlicher Datenschutzbeauftragter -
Frankenstraße 210
90461 Nürnberg

سيتم حذف اسمكم العائلي واسمكم الشخصي وتاريخ ميلادكم في موعد أقصاه عشرة أعوام بعد اختتام دورة الاندماج، فيما سيتم حذف سائر البيانات الأخرى بعد خمسة أعوام على أقصى حد من اختتام الدورة (المادة 8، الفقرة 6 من اللائحة بشأن تنفيذ دورات الاندماج).

أنتم تتمتعون بحق تقديم طلب لدى المكتب الاتحادي بهدف تحديد معالجة بياناتكم الشخصية، على أن تبينوا بمصادقية أن معالجة البيانات ستؤدي إلى تقييد مصالح لكم أو لآخرين جديرة بالحماية. لا يتم في هذه الحالة معالجة البيانات إلا إذا كانت هناك مصلحة عامة تزيد أهمية عن ذلك. كما أن لديكم الحق في الحصول على معلومات بشأن بياناتكم الشخصية وتعديل هذه البيانات، فضلا عن حقكم في حذف بياناتكم إن كان قد تم معالجة هذه البيانات بصفة غير مشروعة.

أنتم تتمتعون علاوة على ذلك بحق تقديم شكوى لدى دائرة الرقابة المسؤولة عن حماية البيانات:

Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit
Graurheindorfer Straße 153
53117 Bonn